

(La hoja informativa comienza a continuación)

## ¡Actúe ahora para continuar recibiendo información sobre este sitio!

La División de Remediación Ambiental (DER) del DEC ahora distribuye información sobre los sitios contaminados por correo electrónico.

Si desea seguir recibiendo información sobre el sitio contaminado que aparece en esta hoja informativa:

### **Debe inscribirse a la lista de distribución del DER:**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

DER no puede registrar su dirección de e-mail, sólo el propietario de la dirección de correo electrónico puede hacerlo. Si ya se ha inscrito en la lista de distribución para el condado en el que se encuentra el sitio no debe hacer nada.



### **Porqué debe adherirse a la opción “sin papel”:**

- Obtenga información del sitio más rápido y compártala fácilmente;
- Reciba información sobre todos los sitios de un condado elegido – lea lo que quiera, borre el resto;
- Ayuda al medio ambiente y flexibiliza los gastos impositivos.

**Si la opción “sin papel” no es lo adecuado para usted**, llame o escriba al director del proyecto del DER identificado en esta hoja informativa. Indique que usted necesita recibir copias en papel de las hojas informativas a través del servicio postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia. La opción de recibir papel está disponible solo para personas individuales. Se estima que los grupos, organizaciones, empresas y entidades gubernamentales tienen acceso a correo electrónico.



Department of  
Environmental  
Conservation

# FICHA INFORMATIVA

PROGRAMA DE LIMPIEZA  
DE TERRENOS INDUSTRIALES

408 West 207<sup>th</sup> Street  
Nueva York, NY 10034

## Dónde encontrar información

Acceda a los documentos del proyecto a través del Localizador DECinfo  
<https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C231147/>  
y en esta(s) ubicación(es):

*(\* Es posible que los repositorios no estén disponibles temporalmente debido a las medidas de COVID-19. Si no puede acceder al repositorio en línea, comuníquese con el gerente de proyecto del NYSDEC que se indica a continuación para obtener ayuda)*

**Biblioteca de Inwood**  
4857 Broadway  
Nueva York, NY 10034  
(212) 942-2445  
[inwood@nypl.org](mailto:inwood@nypl.org)

**Manhattan Community Board #12**  
530 West 166<sup>th</sup> Street, 6<sup>th</sup> Floor  
Nueva York, NY 10032  
(212) 568-8500  
Ebenezer Smith – [ebsmith@cb.nyc.gov](mailto:ebsmith@cb.nyc.gov)

## A quién contactar

Los comentarios y preguntas son bienvenidos y deben dirigirse de la siguiente manera:

**Preguntas relacionadas con el proyecto**  
Kyle Forster, Gerente de Proyecto  
NYSDEC  
625 Broadway, 12<sup>th</sup> Floor  
Albany, NY 12233  
(518) 402-8644  
[kyle.forster@dec.ny.gov](mailto:kyle.forster@dec.ny.gov)

**Preguntas de salud relacionadas con el proyecto**  
Renata Ockerby  
NYSDOH  
Oficina de Investigación de Exposición Ambiental  
Empire State Plaza, Rm 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7867  
[beci@health.ny.gov](mailto:beci@health.ny.gov)

**Para obtener más información sobre el Programa de Limpieza de Terrenos Industriales de Nueva York, visite:**  
[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

**Marzo 2022**

**SITIO No. C231147  
NYSDEC REGIÓN 2**

## Informe de recomendación de limpieza de contaminación, Solución propuesta para la contaminación del terreno industrial

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC), en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH), está evaluando un Informe de Investigación de Acción Correctiva y la solución propuesta para el sitio 408 West 207<sup>th</sup> Street ("sitio") ubicado en 408 West 207<sup>th</sup> Street, Manhattan, NY. Se invita al público a comentar sobre la solución propuesta por Harlem River Ninth Avenue Development LLC ("solicitante"). Por favor, consulte el mapa para ver la ubicación del sitio.

Con fundamento en los hallazgos de la investigación resumida a continuación, el NYSDEC en consulta con el Departamento de Salud de Nueva York (NYSDOH) han determinado que el sitio no representa una amenaza significativa para la salud pública o el medio ambiente, de acuerdo con los datos de la investigación de la acción correctiva. Sin embargo, para abordar la contaminación encontrada en el sitio, se propone la solución que se resume a continuación

**Cómo comentar:** el NYSDEC recibirá comentarios por escrito sobre el plan propuesto, denominado "Informe de Investigación de Acción Correctiva (RAWP, por sus siglas en inglés)", durante 45 días, desde el **23 de marzo hasta el 9 de mayo de 2022**.

- Acceda al RIR, al RAWP y otros documentos del proyecto en línea a través del Localizador de DECinfo:  
<https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C231147/>.
- Los documentos también están disponibles en la ubicación(es) identificada(s) a la izquierda debajo de "Dónde encontrar información".
- Por favor envíe sus comentarios sobre el RAWP al gerente de proyecto del NYSDEC nombrado en Preguntas relacionadas con el proyecto, en la parte de "A quién contactar" que está a la izquierda.

**Aspectos destacados del Informe de Investigación de Acción Correctiva:** Se hallaron compuestos orgánicos volátiles (COV), hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP) y metales en suelos subterráneos a concentraciones superiores a los objetivos de limpieza de suelos específicos para cada uso. Los COV están presentes a profundidades de hasta 12 pies por debajo de la superficie y probablemente sean el resultado del uso histórico del sitio como estación de servicio y taller de reparación de automóviles. Los metales y los

HAP están presentes a profundidades de hasta 8 pies por debajo de la superficie y probablemente se deban al relleno histórico, que está presente en todo el sitio.

**Proyecto de Plan de Trabajo de Acción Correctiva (RAWP):** La acción correctiva propuesta para uso no restringido consiste en:

- Excavación y disposición fuera del sitio de suelo contaminado a una profundidad de aproximadamente 13 pies por debajo de la superficie;
- Recolección y análisis de muestras de suelo de confirmación para y determinar si se han logrado los requisitos de limpieza, y muestras de aguas subterráneas después de la acción correctiva para evaluar la eficacia de la acción;
- Importación de suelo limpio que cumpla con los Objetivos de Limpieza del Suelo (SCO, por sus siglas en inglés) establecidos para su uso como relleno;
- Implementación de un Plan de Salud y Seguridad (HASP) y un Plan de Monitoreo del Aire Comunitario (CAMP) durante todas las actividades de remoción de tierra; y
- Si no se logra una limpieza para Uso sin Restricciones, también sería necesario implementar un Plan de Gestión del Sitio (SMP, en inglés) y registrar una Servidumbre Ambiental para gestionar la contaminación restante y garantizar un uso adecuado del sitio.

**Próximos pasos:** El NYSDEC realizará su evaluación, hará las revisiones necesarias y, si corresponde, aprobará el informe de investigación. El informe aprobado se pondrá a disposición del público (ver "Dónde encontrar información" a la izquierda). Como se señaló anteriormente, el solicitante ha desarrollado un plan de limpieza denominado "Plan de Trabajo de Acción Correctiva", el cual es el tema de este período de comentarios. Este plan describe cómo se abordará la contaminación, y el trabajo contará con la supervisión del NYSDEC y el NYSDOH.

El NYSDEC tomará en cuenta los comentarios del público, revisará el plan de limpieza según sea necesario y emitirá un Documento de Decisión final. El NYSDOH debe estar de acuerdo con la solución propuesta. Después de la aprobación, la solución propuesta se convierte en la solución escogida. Luego los solicitantes pueden diseñar y realizar la acción de limpieza para abordar la contaminación del sitio, con la supervisión del NYSDEC y el NYSDOH. El NYSDEC mantendrá al público informado durante la investigación y limpieza del sitio.

**Descripción del Sitio:** El sitio de 0.46 acres está ubicado en 408 West 207th Street, en el barrio Inwood de Manhattan, y está identificado como el Bloque 2203, Lote 21. El sitio limita al sur con West 206th Street, al norte con West 207th Street, al oeste con una tienda de comestibles abandonada y un estacionamiento, y al este con 9<sup>th</sup> Avenue. El sitio actualmente es un estacionamiento vacío. El sitio no tenía construcción hasta que una estación de servicio de gasolina y un garaje de automóviles ocuparon el sitio desde 1947 hasta 1968. Desde 1969, el sitio se ha utilizado como un estacionamiento de asfalto para la tienda de comestibles ahora abandonada al oeste. El solicitante tiene la intención de convertir el sitio en un edificio de uso mixto con viviendas residenciales, tiendas, estacionamiento e instalaciones comunitarias.

Los detalles adicionales sobre el sitio, incluyendo los resúmenes de evaluación ambiental y de salud, están disponibles en la base de datos de Remediación Ambiental de Sitios del NYSDEC (ingresando el ID del sitio, C231147) en:

<https://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Programa de Limpieza de Terrenos Industriales:** El Programa de Limpieza de Terrenos Industriales (BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como "brownfields" para que puedan ser reutilizadas y reconstruidas. Estos usos pueden incluir recreación, vivienda, negocios u otros usos. Un terreno industrial es cualquier propiedad en la que un contaminante está presente a niveles que exceden los objetivos de limpieza del suelo u otros estándares, criterios o guías ambientales o de salud adoptadas por el DEC que sean aplicables según uso razonablemente anticipado de la propiedad, de acuerdo con las regulaciones aplicables.

Para obtener más información sobre el BCP, visite: <https://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

---

***Le recomendamos que comparta esta ficha informativa con vecinos e inquilinos, y/o publique esta ficha informativa en un área prominente de su edificio para que otros la vean.***

---

**Manténgase informado con DEC Delivers**

Regístrese para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico: [www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](https://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Nota: Por favor, ignore si ya se ha registrado y recibido esta ficha informativa electrónicamente.

**Localizador DECinfo**

Mapa interactivo para acceder a documentos del DEC y a datos públicos sobre la calidad ambiental de sitios específicos: <https://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html>

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS INDUSTRIALES

## Ubicación del Sitio





## Translation Available. Don't see your language? Ask!

<b>English</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español Spanish</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Simplified Chinese</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Russian</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yiddish</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어 Korean</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Haitian Creole</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano Italian</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Arabic</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Język Polski Polish</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

Kyle Forster - [kyle.forster@dec.ny.gov](mailto:kyle.forster@dec.ny.gov) | (518) 402-8644